



Gaje oliwne
w Lun

Les oliveraies
de Lun



*W*itamy w gajach oliwnych w Lun – oazie spokoju i jednym z najpiękniejszych, najbardziej malowniczych zakątków wyspy Pag. Natura w tej północnej części wyspy pozostawiła ślady przeszłości liczące ponad tysiąc lat, które zachwycają każdego, kto odwiedzi to miejsce. Ten dziewiczy teren, porośnięty dzikimi drzewami oliwnymi jest symbolem siły i wytrzymałości drzewa oliwnego wobec wiatru bora i kamienia, ale też darem dla człowieka, który przez wieki wiódł tu ciężkie życie i od zawsze zajmował się uprawą oliwek.

*B*ienvenue dans les oliveraies de Lun, une oasis de tranquillité et l'un des coins les plus pittoresques et les plus enchanteurs de Pag. La nature a laissé dans cette partie nord de l'île les vestiges d'un passé remontant à plusieurs millénaires, qui émerveillent les visiteurs. Cette région préservée, peuplée d'oliviers sauvages, est un symbole de la force et de la résistance de l'olivier, qui défie la « bura » et la pierre, mais aussi un don fait à l'homme qui, ici, a mené une vie rude, luttant pour sa survie et cultivant l'olivier depuis la nuit des temps.

Drzewo oliwne od wieków jest symbolem Morza Śródziemnego, a towarzyszy mu historyczna symbolika pokoju, wieczności, zdrowia, wiary i wierności. W wielu kulturach oliwki symbolizują nieśmiertelność, płodność, obfitość, wiarę i wspólnotę. Są szczególnie cenione w gastronomii, a oliwa to nieodzowny składnik zdrowej diety.

Symbole éternel de la Méditerranée, l'olivier évoque la paix, l'éternité, la santé, la foi et la fidélité. Dans de nombreuses cultures, il représente l'immortalité, la fertilité, l'abondance, la foi et l'unité. Très apprécié en gastronomie, l'huile d'olive est un élément essentiel d'une alimentation saine.



Na łącznie 400 hektarach gajów oliwnych w rejonie Lun, Ogrody Oliwne udostępniają zwiedzającym około 75 hektarów porośniętych dzikimi oliwkami.

Sur les 400 hectares d'olivieraies que compte la région de Lun, les Jardins d'oliviers de Lun proposent aux visiteurs de découvrir environ 75 hectares parsemés d'oliviers sauvages et autochtones.

Oliwki z Lun

Gdy mówimy o oliwkach z Lun, mamy na myśli coś naprawdę wyjątkowego. To wyjątkowe w regionie Adriatyku miejsce, od tysięcy lat jest domem dla ponad 80 000 drzew oliwnych, z których wiele osiąga wysokość od pięciu do dziesięciu metrów, o mocnych, fantastycznych pniach i rozłożystych, bogatych koronach, a które raz w roku rodzą cenne owoce. Według badań naukowych około 1000 drzew ma ponad 1000 lat, a niektóre są znacznie starsze.

Les oliviers de Lun

Quand on parle des oliviers de Lun, on évoque quelque chose d'unique. Cette région unique de l'Adriatique abrite depuis des millénaires plus de 80 000 oliviers, dont beaucoup mesurent entre cinq et dix mètres de haut. Leurs troncs puissants et sculptés, surmontés de couronnes riches et singulières, donnent chaque année des fruits. Selon les estimations, environ 1 000 oliviers ont plus de mille ans, certains étant bien plus anciens.





Pośród gajów oliwnych w Lun niegdyś spacerowali Rzymianie, uprawiający tu swoje pola, by stulecia później kolejne pokolenia mieszkańców kontynuowały tę tradycję, pielęgnując drzewa i przetwarzając ich owoce w znakomitą oliwę z Lun, z której ten rejon słynie i dziś.

Drzewa oliwne, od wieków żyjące w symbiozie z kamieniem, na pierwszy rzut oka wydają się przez niego przytłoczone. Jednak dzięki cichej współpracy natury, oliwki trwają w surowych warunkach, obdarzając kolejne pielęgnujące je z miłością pokolenia zdrowymi owocami.

Il y a fort longtemps, les Romains marchaient sur les sentiers des oliveraies et cultivaient ces terres. Des siècles plus tard, de nombreuses générations ont poursuivi cette tradition, cultivant les oliviers et transformant leurs fruits en huile d'olive de Lun d'une qualité exceptionnelle, qui fait aujourd'hui la renommée de la région.

Ces oliviers, en symbiose avec la pierre depuis des siècles, semblent écrasés par le poids de la pierre. Pourtant, grâce à cette alliance avec la nature, ils ont survécu dans des conditions rudes, offrant à chaque génération des fruits juteux et sains.

SUHOZIDI (MURY SUCHE)

Powstały w wyniku oczyszczania kamienistego terenu, w celu uzyskania ziemi uprawnej. Kamienie służyły do ogradzania pól, chronionych murem sięgającym niemal dwóch metrów wysokości.

LES MURS DE PIERRE SÈCHE

Ils sont nés du défrichage des terrains rocheux afin de créer des surfaces cultivables. Les pierres étaient utilisées pour ériger des murs atteignant près de deux mètres de hauteur, afin de délimiter et protéger les parcelles.



Unikalny gaj pradawnych oliwek

Na łącznie 400 hektarach gajów oliwnych w rejonie Lun, Ogrody Oliwne udostępniają zwiedzającym około 75 hektarów bajkowego terenu porośniętego dzikimi oliwkami. Szlak szutrowych ścieżek w tym wyjątkowym ogrodzie pradawnych drzew ma ponad 7 kilometrów.

Zwiedzanie rozpoczyna się przy recepcji, która jest również punktem informacyjnym. Tu możesz uzyskać wszystkie niezbędne informacje o tym cudzie natury. Na szlak możesz wyruszyć pieszo lub zarezerwować przejazd z przewodnikiem, małym elektrycznym pojazdem jak te z pól golfowych. W towarzystwie profesjonalnego przewodnika pokonasz szlaki i ścieżki, słuchając fascynujących opowieści o stuletnich drzewach oliwnych. Postoje umożliwią Ci podejście bliżej do drzew, by poczuć ich potęgę i piękno – i oczywiście zatrzymać niezapomniane chwile na zdjęciach.



DONJA LOKVA

Wodopój, zbudowany w XVII wieku, był w okresach suszy jedynym źródłem wody, której ilość musiała wystarczyć dla ludzi i zwierząt. Dziś trudno to sobie wyobrazić, prawda?

DONJA LOKVA

Point d'eau construit au XVIIe siècle, il représentait durant les périodes de sécheresse l'unique source d'eau, censée desservir à la fois aux habitants et leurs animaux. Difficile à imaginer aujourd'hui ?

Donja Lokva

Un jardin unique d'oliviers d'autrefois

Sur les 400 hectares d'oliveraies que compte la région de Lun, les Jardins offrent aux visiteurs la possibilité de découvrir 75 hectares d'un paysage enchanteur peuplé d'oliviers. Une promenade de plus de 7 kilomètres sur des chemins de terre vous conduit à travers ce jardin unique d'arbres plusieurs fois centenaires.

La visite commence à l'accueil, qui fait également office de point d'information. Vous y trouverez tout ce qu'il faut savoir sur cette merveille naturelle. Vous pouvez explorer les lieux à pied ou réserver une visite guidée à bord d'un petit véhicule électrique de type voiturette de golf. Accompagné d'un guide expérimenté, vous emprunterez sentiers et chemins tout en écoutant des anecdotes fascinantes sur ces oliviers. Des arrêts ponctuels vous permettront de les approcher, de ressentir leur force et beauté et d'immortaliser ces instants magiques en photo.





KORONKA Z LUN

W korze drzew jest niezliczona ilość dziurek, a wyglądają, jakby przez długi czas i z wielką starannością tkła ją kobieca ręka, zostawiając ją na wieczność. To rzadkość, która nie ma naukowego wyjaśnienia – co dowodzi, że natura i tym razem rozegrała swoją magiczną grę.

LA DENTELLE DE LUN

Le tronc est percé d'innombrables petits trous, comme si une main de femme les avait patiemment brodés, laissant là une œuvre éternelle. Cette rareté, que la science ne parvient pas à expliquer, est une nouvelle preuve de la magie de la nature à l'œuvre.

Oliwkowa
Koronka Lun

Olivier
la Dentelle de Lun

Na samym początku szlaku znajdują się też kamienne domki - na oryginalnych stoiskach lokalni wytwórcy oferują swoje produkty i pamiątki. Możesz tu kupić wspomnianą wcześniej oliwę z Lun, sery, pasty z lokalnych produktów, aromatyczne rakije i likiery, ale i niezwykle zdrową herbatę z liści drzew oliwnych z Lun.

Dès l'entrée du sentier, on trouve des maisonnettes en pierre – des stands authentiques où les producteurs locaux vendent leurs produits et souvenirs. Vous y trouverez l'huile d'olive de Lun, des fromages, des pâtes à tartiner à base de produits locaux, des eaux-de-vie et liqueurs, ainsi que des sachets de tisane à base de feuilles d'olivier.



AMFITEATR

Scena i trybuny, położone w sercu starożytnego gaju oliwnego, gościły dotychczas wiele koncertów – głównie muzyki klasycznej i jazzowej, a także niezapomniane spektakle teatralne. A wszystko pod rozgwieżdżonym letnim niebem, w spokojnej, niemal sakralnej atmosferze tego wyjątkowego krajobrazu.

L'AMPHITHÉÂTRE

Scène et gradins, nichés au cœur de l'antique oliveraie, ont déjà accueilli de nombreux concerts de musique classique et de jazz, ainsi que des représentations théâtrales sous le ciel étoilé, dans l'ambiance paisible, presque sacrée, de ce paysage unique.



*Amfiteatr
L'amphithéâtre*



Najszersze drzewo oliwne

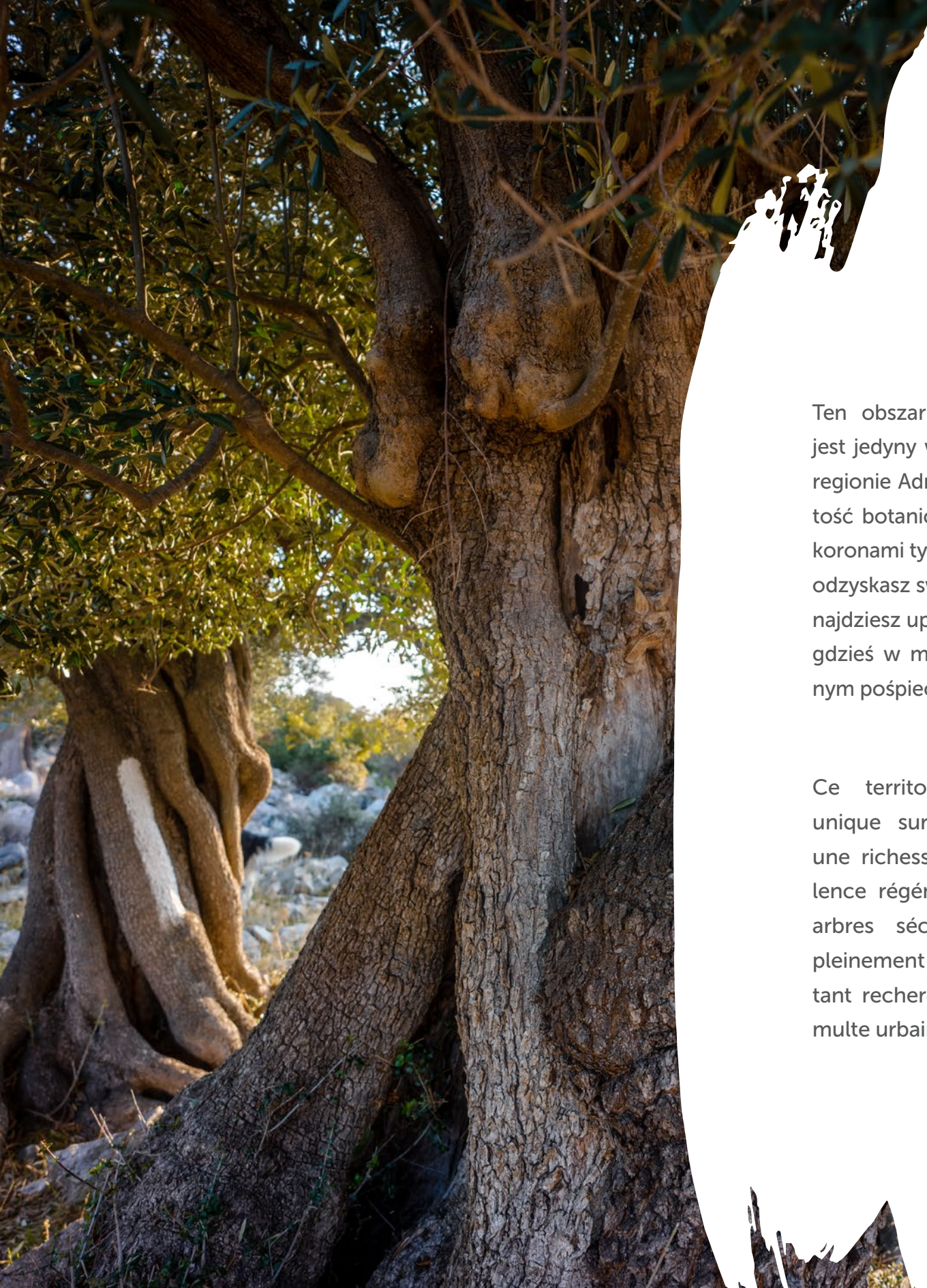
Szacuje się, że wiek jednej z najstarszych oliwek wynosi około 2000 lat. Z czasem drzewo oliwne może stać się puste w środku, a jego pień może „pęknąć” na dwie lub więcej części, co sprawia wrażenie, że to kilka osobnych drzew. Jednak analiza DNA potwierdziła, że wspomniane części należą do tej samej rośliny. Określanie wieku drzew oliwnych to skomplikowany i czasochłonny proces, prowadzony we współpracy ze specjalistami z instytucji agronomicznych. Wiek drzewa można oszacować na podstawie obwodu pnia. W warunkach w Lun przeciętny przyrost wynosi około 1 mm rocznie, co oznacza, że promień drzewa wyrażony w milimetrach może dostarczyć informacji o jego wieku.

Na podstawie dotychczasowych badań szacuje się, że dwa najstarsze drzewa w gajach oliwnych w Lun mają około 2000 i 1600 lat, a z powodu wielu innych tysiącletnich drzew przypuszcza się, że w Lun znajduje się najstarszy i największy kompleks dzikich drzew oliwnych na świecie.

L'olivier le plus large

On estime qu'un des plus anciens oliviers a environ 2 000 ans. Un olivier peut devenir creux à l'intérieur ou voir son tronc « se fendre » en deux ou plusieurs parties, ce qui donne parfois l'impression qu'il s'agit de plusieurs arbres. Pourtant, les analyses ADN ont confirmé que ces parties appartiennent bien à une seule et même plante. L'estimation de l'âge d'un olivier est un processus complexe et long, réalisé par les experts d'institutions agronomiques. L'âge peut notamment se déduire du diamètre ou de la circonférence du tronc. Dans les conditions spécifiques à Lun, la croissance moyenne est d'environ 1 mm par an, ce qui permet de calculer l'âge approximatif d'un arbre en mesurant son rayon.

Selon les recherches menées, les deux oliviers les plus anciens de Lun auraient environ 2 000 et 1 600 ans. Avec de nombreux autres arbres millénaires, on suppose que la région de Lun abrite le plus ancien et le plus vaste ensemble d'oliviers sauvages au monde.



Ten obszar dzikich drzew oliwnych jest jedyny w swoim rodzaju w całym regionie Adriatyku i ma ogromną wartość botaniczną. W kojącej ciszy, pod koronami tych długowiecznych drzew, odzyskasz swoją wewnętrzną siłę i odnajdziesz upragniony spokój, zgubiony gdzieś w miejskim zgiełku i codziennym pośpiechu.

Ce territoire d'oliviers sauvages, unique sur l'Adriatique, représente une richesse botanique. Dans le silence régénérant, à l'ombre de ces arbres séculaires, ressourcez-vous pleinement et retrouvez cette paix tant recherchée, perdue dans le tumulte urbain et quotidien.



LUN
LUNJSKI MASLINICI

NOVALJA

IMPRESSUM

PUBLISHER:
Tourist Board of the
Town of Novalja

DESIGN: Libra d.o.o.

PHOTO:
Agencija Posada, Hrvoje Jurić, Vrtovi
lunjskih maslina, Alexander Carter
Wilson, Eugen Rebernišak

MAJ / MAI 2025.



Turistička zajednica
LIČKO-SENJSKE ŽUPANIJE

TOURIST BOARD
OF THE TOWN OF
NOVALJA

Trg Brišćić 1
53291 Novalja
+385 53 661 404
www.visitnovalja.hr

VISIT
Novalja

CROATIE
Pleine de vie